



COMUNE DI PISA

 Dal 1 marzo 2012 il Comune di Pisa ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione della Giunta Comunale n° 191 del 23/11/2011. L'imposta si applica sui pernottamenti DEI SOLI NON RESIDENTI nel Comune di Pisa fino a un massimo di 3 pernottamenti consecutivi in bassa stagione (dalla prima domenica di Novembre fino alla domenica antecedente la Pasqua) e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi in alta stagione (dal lunedì antecedente la Pasqua fino alla prima domenica di Novembre inclusa) nella medesima struttura ricettiva. Le misure dell'Imposta di soggiorno variano a seconda della classificazione delle strutture ricettive:

Alberghi:	Affittacamere professionali e non e case vacanze:
1 stella 1,00 €	1,50 €
2-3 stelle 1,50 €	Residenze d'epoca: 2,00 €
4-5 stelle 2,00 €	Residence:
Campeggi: 1,00 €	2-3 chiavi: 1,50 €
Ostelli: 1,00 €	4 chiavi: 2,00 €
Case per ferie e altre strutture: 1,50 €	Agriturismo: 1,50 €

 On 1st March 2012, the Municipality of Pisa has enforced an Accommodation Tax pursuant to Municipal resolution no. 191 dated 23/11/2011. Such Tax is charged on the accommodation of NON RESIDENTS ONLY for up to 3 consecutive overnight stays in the low season (from the first Sunday in November to the Sunday before Easter) and for up to 5 consecutive overnight stays in peak season (from the Monday before Easter to the first Sunday in November inclusive) per accommodation facility. The amount of such Accommodation Tax depends on the rating of the accommodation facility:

Hotels:	Professional and non-professional guesthouses and holiday homes:
1 star 1.00 €	1.50 €
2-3 stars 1.50 €	Listed buildings: 2.00 €
4-5 stars 2.00 €	Apartment hotels:
Campsites: 1.00 €	2-3 keys: 1.50 €
Hostels: 1.00 €	4 keys: 2.00 €
Holiday homes and other facilities: 1.50 €	Holiday farms: 1.50€

 À partir du 1er mars 2012, selon les dispositions du Conseil Communal n° 191 du 23/11/2011, la Ville de Pisa appliquera la taxe de séjour. La taxe s'appliquera aux séjours DES SEULES PERSONNES NON RÉSIDENTES sur la Ville de Pise jusqu'à un maximum de 3 nuits consécutives en basse saison (à partir du premier dimanche de Novembre jusqu'au dimanche précédant Pâques) et pour un maximum de 5 nuits consécutives en haute saison (du lundi précédant Pâques jusqu'au premier dimanche de Novembre inclus) dans une même structure de réception. Le coût de la Taxe de séjour variera en fonction du type de structure de

Hôtels:	Location de chambres (professionnels ou non) et maisons de vacances:
1 étoile 1,00 €	1,50 €
2-3 étoiles 1,50 €	Résidences d'époque: 2,00 €
4-5 étoiles 2,00 €	Résidences:
Campings: 1,00 €	2-3 clés: 1,50 €
Auberges de jeunesse: 1,00 €	4 clés: 2,00 €
Maisons de vacances et autres structures: 1,50 €	Tourisme rural: 1,50 €

 Ab 1. März 2012 wurde in der Gemeinde Pisa durch Gemeinderatsbeschluss Nr. 191 vom 23.11.2011 eine Touristensteuer erhoben. Die Steuer wird für Übernachtungen aller NICHT ANSÄSSIGEN in einer einzigen Struktur in der Gemeinde Pisa wie folgt berechnet: bis zu 3 aufeinander folgende Nächte in der Niedersaison (ab dem ersten November-Sonntag bis zum Sonntag vor Ostern) und bis zu 5 aufeinander folgende Nächte in der Hochsaison (vom Montag vor Ostern bis zum ersten November-Sonntag inklusive). Die Touristensteuer ist je nach Klassifizierung der Übernachtungsstruktur unterschiedlich:

Hotels:	Professionelle und nicht professionelle Zimmervermieter und Ferienhäuser:
1 Stern 1,00 €	1,50 €
2-3 Sterne 1,50 €	Historische Residenzen: 2,00 €
4-5 Sterne 2,00 €	Feriendörfer:
Campingplätze: 1,00 €	2-3 Schlüssel: 1,50 €
Herbergen: 1,00 €	4 Schlüssel: 2,00 €
Ferienwohnungen und sonstige Strukturen: 1,50 €	Agrartourismus: 1,50€

 Residencia a partir del 1 de marzo de 2012. Dicho impuesto se aplica exclusivamente a las estadias de toda persona NO RESIDENTE en el Municipio de Pisa hasta un máximo de 3 noches consecutivas en Baja Temporada (del 1º domingo de noviembre hasta el domingo anterior a Pascua) y un máximo de 5 noches consecutivas en Alta Temporada (del lunes anterior a Pascua hasta el 1º domingo de noviembre inclusive) en el establecimiento de alojamiento correspondiente. El Impuesto de Residencia depende de la clasificación del establecimiento de alojamiento.

Hotel	Habitaciones profesionales y no en régimen de alquiler y viviendas turísticas:
de 1 estrella: € 1,00	€ 1,50
de 2-3 estrellas: € 1,50	Residencias de época: € 2,00
de 4-5 estrellas: € 2,00	Apartamentos turísticos:
Campamentos de turismo (Campings): € 1,00	2-3 llaves: € 1,50
Hostales: € 1,00	4 llaves: € 2,00
Inmuebles de uso turístico y otras estructuras: € 1,50	Casas rurales: € 1,50

 Городской совет Пизы вынес решение о введении налога на проживание (постановлением городского совета № 191 от 23.11.2011 года). Налог вводится с марта 2012 года. Налог распространяется ТОЛЬКО НА НЕРЕЗИДЕНТНЫХ ЛИЦ, останавливающихся в принимающих структурах города не более 3 суток подряд в той же самой принимающей структуре в период низкого сезона (с первого воскресенья ноября до воскресенья, предшествующего Пасхи) и не более 5 суток подряд в той же самой принимающей структуре в период высокого сезона (с понедельника, предшествующего Пасхи до первого воскресенья ноября). Размер налога на проживание зависит от классификации принимающей структуры:

Гостиницы:	Пансионаты, меблированные комнаты в наем и гостевые дома
1 звезда 1,00 €	1,50 €
2-3 звезды 1,50 €	Старинные дома 2,00 €
4-5 звезд 2,00 €	Гостиничные комплексы:
Кемпинги 1,00 €	2-3 ключа 1,50 €
Хостелы 1,00 €	4 ключа 2,00 €
Дома отдыха и другие структуры 1,50 €	Агритуризм 1,50 €

 2011年11月23日の第191決議案の可決により、ピサ市議会は2012年3月1日からピサ市内にも宿泊税の導入を決めました。課税の対象となるのはピサ市の住民以外の方のみです。新しい税金は、ローシーズン（11月第1日曜日からイースター前の日曜日までの期間）で最大3泊まで、ハイシーズン（イースター前の月曜日から11月第1日曜日までの期間）で最大5泊までずっと同じ宿泊施設を利用された方に対して義務付けられております。

宿泊税の課税額は、宿泊施設のランクと種類によって異なります。

ホテル:	ートメント: 1.50ユーロ
1ツ星: 1.00ユーロ	ヴィッラなどの歴史的建造物への宿泊: 2.00ユーロ
2ツ星、3ツ星: 1.50ユーロ	レジデンス:
4ツ星、5ツ星: 2.00ユーロ	2ツ鍵、3ツ鍵: 1.50ユーロ
キャンプ施設: 1.00ユーロ	4ツ鍵: 2.00ユーロ
ユースホステル: 1.00ユーロ	アグリツーリズムの施設: 1.50ユーロ
休暇用住宅とその他の施設: 1.50ユーロ	
本業あるいは副業で営む宿泊施設、ホリデーバ	

 根据比萨市政府2011年11月23日第191号决议，比萨市将于2012年3月1日开始征收住宿费。住宿费征收对象为在比萨市过夜的非比萨市居民，旅游淡季（每年11月第一个星期日到次年复活节前星期日）在同一设施连续住宿最多支付3晚税款，旅游旺季（每年复活节前星期一到11月第一个星期日）在同一设施连续住宿最多支付5晚税款。税费以入住设施档次为准：

酒店:	专业非专业客房出租及度假村:
一星级 1,00 €	1,50 €
二星级和三星级 1,50 €	历史建筑内公寓: 2,00 €
四星级和五星级 2,00 €	公寓:
露营地: 1,00 €	二星级和三星级: 1,50 €
青年旅馆: 1,00 €	四星级: 2,00 €
度假住宅及其它设施: 1,50 €	农庄: 1,50 €